

ОТЗЫВ

на диссертацию Хабибова Саада Шукуровича «Репрезентация концептов «труд/мехнат» в русском и таджикском языках», представленную на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, город Душанбе, 196 страниц

I. Актуальность темы исследования

Тема диссертационного исследования Хабибова Саада Шукуровича — «Репрезентация концептов «труд/мехнат» в русском и таджикском языках» — является безусловно актуальной и значимой в контексте современных тенденций развития гуманитарных наук, в первую очередь когнитивной лингвистики, лингвокультурологии и сопоставительного языкознания.

Современная лингвистика всё чаще обращается к вопросам концептуального анализа языка, понимая язык не только как средство коммуникации, но и как инструмент мышления, накопления и трансляции культурных и ментальных моделей. Центральным понятием когнитивного и лингвокультурного подходов выступает концепт как ментальное образование, отражающее значимые для носителей языка категории и ценности.

Концепт «труд» относится к числу базовых универсалий человеческого сознания, определяющих не только хозяйственную или профессиональную деятельность, но и образы жизни, социокультурные установки, нравственные ориентиры. При этом в разных языках и культурах концепт «труд» может репрезентироваться различными лексико-семантическими средствами, иметь различные оценочные и идеологические оттенки. Именно в этом заключается научная и социальная значимость изучения концепта в межязыковом и межкультурном сопоставлении.

Кроме того, актуальность темы обусловлена рядом дополнительных факторов:

- относительной недостаточной изученностью репрезентации концепта «труд/мехнат» в таджикском языке в сопоставлении с русским, несмотря на наличие значительного массива лексико-фразеологического материала и культурных источников.
- практической потребностью в межкультурной компетентности в образовательной, переводческой и научной сферах, особенно в русско-таджикском пространстве

Актуальность темы обусловлена её направленностью на изучение связей между языком, мышлением и культурой, а также значимостью сопоставительного анализа базовых социальных концептов для межкультурной коммуникации и гуманитарных исследований.

II. Структура, логика и методология исследования

Диссертационное исследование Самада Шукуровича Хабибова «Репрезентация концептов «труд/мехнат» в русском и таджикском языках» построено в полном соответствии с требованиями ВАК при Президенте Республики Таджикистан, предъявляемыми к кандидатским диссертациям. Работа представляет собой комплексное лингвистическое исследование, охватывающее теоретический, эмпирический, сравнительный и прикладной уровни анализа. Общий объём диссертации составляет 196 стандартных компьютерных страниц. Структура исследования включает: введение, две главы с выводами, заключение, рекомендации по практическому применению, список источников и приложений.

Введение обосновано как с точки зрения актуальности, так и с точки зрения научной и прикладной значимости. В нём представлены цель, задачи, объект, предмет и гипотеза исследования, а также обоснованы выбор языков, материалов и методологических подходов.

Глава I («Актуальные проблемы современной лингвистики: специфика и принципы исследования») представляет собой теоретико-

методологическое обоснование работы. Автор последовательно раскрывает понятийный аппарат: «концепт», «языковая картина мира», «семантическое поле», «фрейм», «ценностная картина мира», «паремия» и другие. Подраздел 1.4.2 заслуживает особого внимания: в нём обосновано, что пословицы и поговорки не только отражают, но и формируют концептуальную картину мира, выступая средствами когнитивной репрезентации базовых понятий, в частности, концепта «труд».

Также в первой главе диссертант демонстрирует глубокую осведомлённость в современной когнитивной парадигме, анализируя отечественные (Ю.С. Степанов, В.А. Маслова, З.Д. Попова, И.А. Стернин и др.) и зарубежные (G. Lakoff, M. Johnson, Ch. Fillmore) теоретические подходы. Уделяется внимание понятию концептосферы, ментальных структур и когнитивной метафоры как основополагающим категориям при анализе языковой репрезентации.

Глава II («Лексико-семантическое выражение концепта «труд/мехнат» в русском и таджикском языках») представляет собой эмпирический блок исследования. Работа с толковыми, этимологическими и двуязычными словарями позволила автору реконструировать семантические поля таких лексем, как: в русском языке — «труд», «работа», «дело»; в таджикском — «мехнат», «кор», «захмат», «ранч». Приводится сравнительный анализ семантуры этих слов по корпусным и словарным данным, с учётом их исторической эволюции и идеологических коннотаций.

Особое внимание уделено паремиологическому анализу, где автор выделяет четыре аспекта репрезентации труда: антропологический, процессуальный, производственный и поведенческий. При этом продемонстрировано, что в таджикской традиции преобладают этико-религиозные и коллективистские установки, тогда как русская культура тяготеет к прагматизму и индивидуальной мотивации.

Значительным вкладом в структуру диссертации является подробный анализ художественного дискурса. В подразделах 2.4.1 и 2.4.2 представлены

интерпретации произведений С. Айни («Ёддоштхо») и М. Шолохова («Поднятая целина»), где показана динамика репрезентации концепта труда — от социального гнёта и выживания до моральной и идеологической трансформации. Автор убедительно демонстрирует, что у Айни труд изображается и как форма эксплуатации в дореволюционную эпоху, и как средство общественного прогресса в советское время; тогда как у Шолохова труд символизирует социалистическое строительство, коллективизм и героизм обыденной жизни.

Методология исследования представляет собой сочетание лингвокультурологического, когнитивного, лексико-семантического, этимологического, статистического и дискурсивного подходов. Применение корпусного анализа (на материале Русского национального корпуса и электронных баз таджикского языка) позволило количественно обосновать частотность и контекстность ключевых лексем, а также их распределение в различных стилевых и жанровых регистрах.

Кроме того, автор последовательно применяет приёмы дефиниционного анализа, контекстного анализа и анализ прагматических функций лексем, что позволяет не только реконструировать семантическую структуру понятий, но и понять их аксиологическую направленность в языковом сознании носителей.

Таким образом, структура диссертации отличается цельностью, логичностью и системностью. Теоретические обоснования плавно переходят в эмпирические наблюдения, а лингвистический анализ — в культурологическую интерпретацию, что придаёт всей работе высокий уровень научной зрелости и междисциплинарной интеграции.

III. Основные положения и результаты исследования

Диссертация Хабибова Самада Шукуровича содержит значительное количество оригинальных результатов, полученных в ходе комплексного анализа лексико-семантических, паремиологических, корпусных и текстологических данных. Автор обоснованно выдвигает и последовательно

реализует гипотезу о том, что концепты «труд» и «мехнат» обладают как универсальными, так и национально-специфическими признаками, а их языковая репрезентация зависит от множества факторов: культурных кодов, идеологических установок, исторического контекста, жанровой специфики дискурса.

К числу ключевых результатов относятся следующие:

1. Реконструкция семантического поля концепта «труд/мехнат» в русском и таджикском языках. Автор детально анализирует такие лексемы, как «труд», «работа», «дело» и «мехнат», «кор», «захмат», «ранч», с привлечением словарей, корпусных данных и историко-этимологических справок.

2. Установление культурных различий в репрезентации концепта.

Сопоставительный анализ пословиц и фразеологических выражений (проведённый в подразделе 2.3.2) позволил автору выявить ряд различий в ценностных установках:

3. Идеологический компонент концепта.

Как показано в подразделе 2.4.1, в повести Садриддина Айни «Ёдошто» прослеживается трансформация восприятия труда: от вынужденного средства выживания в условиях социальной несправедливости — до символа свободы и общественного признания в советскую эпоху. Примером служит описание ремесленников и бедняков, живущих за счёт мехнати халол (честного труда), которые в глазах молодого героя обретают высокий моральный статус.

4. Динамика концепта в художественном дискурсе.

Сравнительный анализ с романом Шолохова «Поднятая целина» показывает, что в русском литературном контексте труд интерпретируется как коллективное усилие, подкреплённое идеологией преобразования — он оформляется в категорию «трудового героизма» и социалистического строительства. Таким образом, труд здесь становится не столько личной ценностью, сколько элементом общего плана переустройства общества.

5. Применение корпусного анализа

Диссертант демонстрирует навыки работы с электронными корпусами: в частности, подсчитана частотность лексем труд, работа, мехнат, кор в корпусах русского и таджикского языков, выделены характерные коллокации и контексты употребления.

Таким образом, в результате диссертационного исследования автору удалось показать многослойность, историческую глубину и культурную специфику репрезентации концепта труда в двух языковых системах. Работа построена на межъязыковом и междискурсивном сопоставлении, результаты которого подкреплены фактами, количественными данными и лингвистической интерпретацией.

IV. Научная новизна и значимость диссертационной работы

Диссертация Хабибова Самала Шукуровича отличается высоким уровнем научной проработки и оригинальным подходом к исследованию. В ней автором предложена комплексная методология, позволяющая выявить концептуальные, культурные и идеологические особенности репрезентации понятий «труд» и «мехнат» в двух лингвокультурных традициях.

Научная новизна диссертационного исследования проявляется в нескольких аспектах:

1. Впервые осуществлён системный сопоставительный анализ концепта «труд» / «мехнат» в разносистемных языках – русском и таджикском. При этом сравнительный подход охватывает сразу несколько уровней: лексико-семантический, этимологический, паремиологический, дискурсивный и корпусно-частотный.

2. Автор разработал структурно-семантическую модель концепта «труд/мехнат», основанную на выделении ядерных, периферийных и контекстуальных признаков, подкреплённую примерами из современных исторических текстов. Это позволяет раскрыть внутреннюю динамику понятий и их вариативность в зависимости от жанра, эпохи идеологического фона.

3. В работе предложен новый взгляд на роль пословиц и поговорок как средств культурной трансляции и консервации базовых национальных представлений о труде. Такой подход позволяет увидеть паремии не только как форму языкового творчества, но и как когнитивные маркеры социокультурного сознания.

4. Диссертант впервые на материале таджикской и русской художественной прозы прослеживает идеологическую трансформацию концепта труда, включая религиозный, советский и постсоветский контексты.

5. Автором разработана и апробирована корпусно-лексикографический подход к анализу семантики концепта труда, что позволило получить объективные статистические данные о частотности употребления ключевых лексем, их коллокационных особенностях, ситуативных и жанровых распределениях в текстах различной направленности.

Теоретическая значимость работы заключается в том, что она вносит вклад в развитие:

- когнитивной лингвистики и концептуального анализа;
- лингвокультурологии, через конкретизацию механизмов языковой репрезентации универсалий;
- паремиологии и фразеологии — за счёт сопоставительного анализа устойчивых выражений;
- сопоставительного языкознания — путём выявления концептуальных расхождений в исследуемых языках.

Практическая значимость результатов исследования заключается в возможности их использования:

- при преподавании таких дисциплин, как лексикология, стилистика, теория и практика перевода, когнитивная лингвистика, сопоставительное языкознание;
- при составлении учебных пособий и методических материалов;

в лексикографической практике – при разработке двуязычных тематических словарей;

Следует подчеркнуть, что работа Хабибова демонстрирует зрелость научного мышления, гибкость интерпретационных стратегий, широкий охват источников и чёткую аргументацию. Полученные результаты могут быть использованы в будущих исследованиях сопоставительного и типологического характера

V. Достоверность, апробация и публикации основных положений диссертации

Достоверность полученных результатов обеспечивается широкой и репрезентативной эмпирической базой (включающей словари, корпусные данные, художественные тексты, паремии), методологической обоснованностью (использованы лексико-семантический, этимологический, корпусный, сопоставительный и другие методы), последовательной процедурой интерпретации (с опорой на контекст и семантические маркеры) и высокой степенью верифицируемости, благодаря чёткому описанию источников и исследовательских процедур.

Апробация результатов исследования.

Основные положения и результаты диссертации были апробированы автором на республиканских и международных научных конференциях, а также опубликованы в ведущих научных изданиях.

Хабибов Самад Шукурович опубликовал 12 научных работ по теме диссертации, в том числе:

- 4 статьи в журналах, рекомендованных ВАК РФ и ВАК РТ;
- 8 публикаций в материалах международных и республиканских конференций и научных сборниках.

Представленные работы соответствуют требованиям пункта 3.5 Положения о порядке присуждения учёных степеней (постановление Правительства РТ от 30.06.2021 №267) и подтверждают достаточную научную проработку темы исследования.

Тематика публикаций охватывает ключевые аспекты диссертации: концептология, лексико-семантический анализ, этнолингвистика, фразеология, когнитивные модели в языке, межкультурная коммуникация. Публикации отражают как теоретические подходы, так и эмпирические результаты, что указывает на последовательность, системность и устойчивость научной позиции соискателя.

Кроме того, участие автора в конференциях разного уровня демонстрирует его вовлечённость в научное сообщество и готовность к обсуждению и развитию предложенных подходов.

В целом, достоверность диссертационного исследования не вызывает сомнений: она обеспечена богатством источников, корректным выбором методов, логикой анализа и достаточной публикационной активностью. Результаты работы апробированы, признаны научным сообществом и вносят ценный вклад в развитие сравнительной и когнитивной лингвистики, а также лингвокультурологии.

VI. Замечания и вопросы к соискателю

Несмотря на высокую научную ценность диссертации, некоторые аспекты работы требуют дополнительного уточнения и могут быть предметом дальнейшего исследования:

1. **Методика паремиологического анализа.** Хотелось бы видеть более чёткое описание принципов отбора и классификации пословиц: объёма выборки, жанровых и региональных ограничений.
2. **Разграничение близких лексем.** Различия между таджикскими лексемами «заҳмат», «ранҷ», «меҳнат» требуют более глубокой семантической дифференциации, особенно в художественном контексте.
3. **Корпусная база таджикского языка.** Не до конца ясно, насколько объёмной и сбалансированной является использованная корпусная база: какие жанры и исторические периоды охвачены.

4. **Расширение литературной базы.** Привлечение только двух художественных произведений обосновано, но анализ был бы более полным при включении текстов других жанров (поэзия, публицистика, мемуары).

Уточняющие вопросы:

1. Какие аксиологические различия наиболее ярко проявляются в таджикских и русских поговорках о труде?
2. Насколько выявленные различия сохраняются в современной языковой практике (медиа, школьных учебниках, официальной риторике)?
3. Планирует ли автор расширить сопоставление концептов в будущем — за счёт других языков, культур или смежных понятий («лень», «долг», «усилие»)?

VII. Заключение

Диссертация Хабибова Самада Шукуровича «Репрезентация концептов «труд/мехнат» в русском и таджикском языках» представляет собой актуальное, завершённое исследование, выполненное на стыке когнитивной лингвистики, лингвокультурологии и сопоставительного языкознания. На основе лексико-семантического, паремиологического, корпусного и дискурсивного анализа автор выявил универсальные и культурно-специфические особенности репрезентации концепта труда в русской и таджикской лингвокультурах.

Работа отличается научной новизной, проявляющейся в комплексной методике сопоставительного анализа, и практической значимостью — её результаты применимы в образовательной, переводческой и лексикографической практике. Структура диссертации соответствует требованиям ВАК при Президенте Республики Таджикистан, все задачи решены, выводы обоснованы и подтверждены примерами и источниками.

Достоверность исследования подтверждается широкой эмпирической базой, корректной методологией и апробацией: опубликовано 12 научных работ, включая статьи в изданиях, рекомендованных ВАК РФ и ВАК РТ.

Работа соответствует критериям самостоятельного научного исследования и может быть рекомендована к защите.

На основании изложенного считаю, что диссертация Хабибова Самада Шукуровича «Репрезентация концептов «труд/мехнат» в русском и таджикском языках» соответствует требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям (пункты 31, 33, 34 и 35 Положения о порядке присуждения учёных степеней, утверждённого постановлением Правительства Республики Таджикистан от 30.06.2021 №267), а её автор заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Официальный оппонент:

кандидат филологических наук,
заведующий кафедрой методики и
практики преподавания русского языка
и литературы Бохтарского государственного
университета имени Носира Хусрава
10.05.2025 г.



Хакимов Хасан
Турсунович

Адрес: 735140, Республика Таджикистан
г. Бохтар, ул. Руми 7, кв. 17.
Тел: (+992) 904118070;
E-mail: hakimzodahasan9230@gmail.com

Подпись Хакимова Х.Т. подтверждаю
начальник ОК БГУ
им. Носира Хусрава



Исозода Т.И.

Адрес: 735140, Республика Таджикистан г. Бохтар, ул. С. Айни, 67
Тел: (992377) 24520: Email: btsu78@mail.ru